



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRADE/WP.7/GE.11/1998/5  
22 May 1998

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Комитет по развитию торговли, промышленности  
и предпринимательства

Рабочая группа по разработке стандартов  
на скоропортящиеся продукты и повышению качества

Совещание экспертов по разработке стандартов  
на мясо (свинину, говядину и мясо птицы)

ДОКЛАД О РАБОТЕ СЕДЬМОЙ СЕССИИ

Введение

1. Совещание экспертов по разработке стандартов на мясо провело свою седьмую сессию в Женеве 11-13 мая 1998 года. На сессии присутствовали делегации Австрии, Венгрии, Греции, Испании, Литвы, Польши, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Франции и Швейцарии. В соответствии со статьей 11 круга ведения ЕЭК в работе участвовали следующие страны: Австралия, Аргентина, Бразилия и Новая Зеландия. В работе сессии принял также участие представитель следующей неправительственной организации: ЕАН (Международная ассоциация по кодированию потребительских товаров).

2. Совещание докладчиков по разработке стандартов на говядину состоялось в Женеве 11 мая 1998 года.

Открытие сессии

3. Заместитель директора Отдела торговли ЕЭК ООН г-н Ханс Хансель приветствовал делегатов и поблагодарил власти Греции за проведение в этой стране в январе 1998 года Совещания докладчиков.

Утверждение повестки дня (Пункт 1)

4. Совещание утвердило предварительную повестку дня и включило в нее документ TRADE/WP.7/GE.11/1998/CRP.2 и документ с пересмотренным описанием пистолетного отруба, представленный делегацией Франции.

Выборы должностных лиц (Пункт 2)

5. Совещание единогласно подтвердило избрание г-на Б. Карпентера (США) в качестве своего Председателя, а г-на П. Хардвика (Соединенное Королевство) в качестве заместителя Председателя.

Вопросы, которые возникли после проведения шестой сессии и которые представляют интерес для Совещания экспертов (Пункт 3)

6. Совещание приняло к сведению документ TRADE/WP.7/GE.11/1998/2 по вопросам, возникшим после проведения последней сессии Рабочей группы и представляющим интерес для Совещания экспертов.

Доклад о работе Совещания докладчиков и рассмотрение предложенного проекта стандарта на говяжьи туши и отрубы (Пункт 4) (документация: TRADE/WP.7/GE.11/1998/3 и TRADE/WP.7/GE.11/1998/4)

7. Представитель Международной ассоциации по кодированию потребительских товаров кратко рассказал о деятельности своей организации и предложил адаптировать систему кодирования, изложенную в документе TRADE/WP.7/GE.11/1998/4, к нынешней практике ЕАН. Было решено, что Совещание докладчиков будет сотрудничать с ЕАН в разработке новой системы кодирования.

8. Докладчик от Франции кратко сообщил об изменениях, внесенных Совещанием докладчиков в описание пистолетного отруба, обратив внимание на включение тонкой пашины или бифштексной части пашины в переднюю четвертину говяжьей туши.

9. 2.0 СФЕРА ОХВАТА: Совещание решило изменить формулировку этого раздела следующим образом: "Настоящий стандарт применяется к тушам домашнего крупного рогатого скота *Bos taurus* и *Bos Indicus* и/или полученным при их разделке отрубам, которые продаются как пригодные для употребления в пищу человеком. Говядина характеризуется типичным красным цветом мяса".

10. 4.1 ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ТЕРМИЧЕСКОГО СОСТОЯНИЯ: Совещание приняло рекомендацию докладчиков об изменении названия этого раздела и о включении в конце пункта 4.1 А) следующей формулировки: "... и может быть (1) упакован или (2) не упакован". Совещание также решило добавить слова "в ходе всей поставки" в А), В) и С) после слова "храниться".

11. 4.2 ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СОСТОЯНИЯ МЯСА: Совецание приняло предложение докладчиков об исключении слова "нежелательных" из части В) и после продолжительного обсуждения Совецание изменило абзац 4 части А), используя следующую формулировку: "Без заметных пятен крови", и в абзаце 5 части А): "Без торчащих или сломанных костей, которые точно не указаны".

12. 4.4 ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ЦВЕТА МЯСА: Российская делегация просила включить сокращение на английском языке "DFD" (темное, плотное и сухое мясо) в вариант стандарта на русском языке. Совецание изменило первое предложение следующим образом: "Нормальная говядина имеет характерный красный цвет". Обсуждение положений, содержащихся в предлагаемом пункте, вопрос о включении другой мышцы для измерения рН и вопрос о ссылке на имеющуюся цветовую шкалу были отложены на более поздний этап.

13. 4.5 ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ПРОИЗВОДСТВА: Поскольку Совецание решило, что в отношении этого нового раздела требуются пояснения, например в отношении ссылки на рацион, состоящий из корма, имеющего не менее 70% углеводов в соответствии с пунктом 2 "Системы откорма (А)", докладчикам было предложено вновь рассмотреть этот раздел и, при наличии возможности, обеспечить последовательность в этом стандарте, например рассмотреть перенос положений о производстве на бойнях в раздел 4.6 или рассмотреть вопрос о том, где можно было бы сделать ссылку на оценку соответствия. Совецание также согласилось добавить в раздел 3 "Идентификация животных" последний абзац - "географическое происхождение".

14. 4.6 ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ УПАКОВКИ, ХРАНЕНИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ (должен заменить пункт 15): Было решено, что в этот раздел следует включить ссылку на соблюдение температурных критериев в ходе транспортировки, и после обсуждения участники решили, что в первое предложение последнего пункта необходимо включить ссылку на термическое состояние мяса следующего содержания: "Условия хранения до отправки и используемое для транспортировки оборудование должны соответствовать физическому и термическому состоянию мяса (т.е. охлажденному, охлажденному в измененной воздушной среде, замороженному или глубоко замороженному) и отвечать требованиям страны-импортера".

15. В отношении определения первичной и вторичной упаковки, содержащегося в первом пункте этого раздела, Совецание согласилось с предложением докладчиков, однако просило докладчиков дать определение материалам, предназначенным для упаковки пищевых товаров, которые следует использовать. Французская делегация отметила, что правильной формулировкой на французском языке для выражения "modified atmosphere" ("модифицированная атмосфера") является выражение "atmosphère protectrice". Российская делегация указала на аналогичную проблему перевода в варианте этого документа на русском языке.

16. 4.4 ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ЦВЕТА МЯСА (продолжение): Совещание подробно обсудило вопрос об ограничении показателя pH, упомянутого во втором предложении данного пункта. В итоге было решено оставить его на уровне 6,0 и указать, что мясо с показателем, превышающим указанный, будет рассматриваться в качестве темного, плотного и сухого (DFD). Таким образом, второе предложение было изменено следующим образом: "Мясо с показателем pH более 6,0 рассматривается как темное, плотное и сухое мясо (DFD)". Российская делегация отметила, что в тексте на русском языке указано "высохшее" вместо "сухое". Польская делегация распространила текст, в котором содержатся замечания по вопросу о выборе положений раздела 4.4, предложенных докладчиками.

17. Также было проведено обсуждение вопроса о добавлении другой мышцы для определения показателя pH. Поскольку участникам не удалось достигнуть консенсуса, было решено передать этот вопрос докладчикам. Кроме того, после разъяснений, данных делегацией Австралии, было отмечено, что в имеющихся положениях в отношении периода времени, связанного с измерением показателя pH, не учитываются ни туши, подвергшиеся электростимуляции, ни требования к температуре мышц. Было решено, что докладчикам следует рассмотреть эти вопросы, которые связаны с существующей торговой практикой.

18. 4.7 ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МАРКИРОВКИ: Российская делегация отметила, что термин "ethnic slaughter" ("этнический вид убоя") был неверно переведен на русский язык как "традиционный вид убоя". Совещание подробно рассмотрело таблицу, предложенную докладчиками, и после этого было проведено длительное обсуждение того, каким образом обязательная информация должна отмечаться на четвертинах с костью. Делегация Франции сочла, что единственным способом гарантировать отслеживаемость заключается в маркировке номера бойни на четвертине с костью с использованием пищевой краски. Другие делегации сочли, что такая информация должна указываться на прикрепляемых ярлыках. В итоге Совещание решило изменить первые позиции в колонке, относящейся к обязательной информации, используя следующие формулировки: "Информация, которая должна приводиться на четвертинах с костью или на прикрепляемых к ней ярлыках: - санитарная отметка; - номер бойни или номер партии; - дата убоя". Была добавлена сноска, содержащая временную оговорку Франции, в которой требуется проведение консультаций по этому вопросу с национальными властями.

19. При рассмотрении положений таблицы, относящейся к отрубам, было отмечено, что следует опустить в варианте стандарта на английском языке черту между позициями "четвертины с костью" и "отрубы". Кроме того, после длительного обсуждения было подчеркнuto, что несколько вопросов все еще нуждаются в разъяснении докладчиками, т.е. следует ли исключить ссылку на условия хранения из информации, приводимой на первичной упаковке; когда является необходимым присутствие маркировки на первичной или вторичной упаковке; следует ли указать, что она должна присутствовать на поступающих в продажу единицах товара, учитывая, что она должна присутствовать на первичной упаковке, когда последняя является основной упаковкой.

20. Далее было решено произвести адаптацию терминологии, используемой в положениях пункта 4.6, и использовать два заголовка: "Информация, которая должна указываться на (первичной) упаковке (по-французски "emballage primaire")", и "Информация, которая должна указываться на (вторичной) упаковке (по-французски "conditionnement secondaire")".

21. В отношении упомянутых в таблице факультативных положений французская делегация подчеркнула, что в случае представления такой информации должна быть гарантирована ее отслеживаемость, например путем указания номера бойни на туше. Было решено, что докладчикам следует предложить подготовить короткий новый пункт, относящийся к этому требованию.

22. 4.9 СИСТЕМА КОДИРОВАНИЯ (см. также пункт 7 настоящего доклада). Было отмечено, что пример кодирования, приведенный в данном разделе, является неверным и будет заменен правильным. Относительно таблиц было отмечено, что будет применяться используемый в ООН трехзначный цифровой код страны. Подробное обсуждение было проведено по таблице, относящейся к критериям, которые применяются в торговле и в отношении которых докладчики предложили добавить категорию, относящуюся к очень молодым животным крупного рогатого скота в возрасте от 6 до 12 месяцев. Было сочтено, что существующая таблица нуждается в общем пересмотре в целях обеспечения ее последовательного и простого изложения, и в этой связи докладчикам было поручено подготовить предложение к следующей сессии.

23. ПРИЛОЖЕНИЯ: Совещание рассмотрело предложенные ссылки на наилучшие методы (документ TRADE/WP.7/GE.11/1998/3), которые в итоге станут приложениями к стандарту. Было отмечено, что все пункты, включенные в приложения А и В, требуют дальнейшей проработки и разъяснения со стороны докладчиков. Было также решено, что следует добавить дополнительные пункты, как, например, подраздел С. "Системы охлаждения" в приложение В.II. "Системы убоя". Французская делегация отметила, что правильным переводом на французский язык слова "отслеживаемость" является "tracéabilité". Несколько делегаций подчеркнули, что ссылка на наилучшие методы в приложении будет заслуживать доверия, если окажется гарантированным наличие надежной системы отслеживаемости. Было также отмечено, что окончательная доработка стандарта должна предшествовать разработке приложений, которые будут претерпевать изменения со временем, включать новые технологии и отражать новые требования рынка и потребителя.

24. Совещание также решило добавить раздел об убое и обработке, в настоящее время помещенный в приложения, в текст стандарта, т.е. в новый раздел 4.6 (см. также пункт 13 настоящего доклада), и просило докладчиков доработать этот раздел. Нумерация последующих разделов будет изменена соответствующим образом.

25. 5.0 **ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ** (описания отрубов): Было решено дополнить этот раздел с тем, чтобы он включал описание пистолетного отруба после его утверждения этого описания докладчиками. Докладчик от Франции, подготовивший описание пистолетного отруба, отметил, что такой отруб в своей основе является вариантом четвертинного отруба и его включение в стандарт не повлечет за собой проблем. Делегация Аргентины указала на трудность, связанную с описанием всех существующих отрубов, и участники согласились с тем, что стандарт должен включать описание основных отрубов и, лишь при наличии возможности, содержать дополнительные детали. Было отмечено, что схемы разрезов и фотографии окажутся весьма полезными не только для описания пистолетного отруба, но и всех других отрубов, упомянутых в стандарте. Вопрос о составлении трехмерных схем разрезов будет рассмотрен в будущем.

Прочие вопросы (Пункт 5)

26. **ПРЕДЛОЖЕНИЕ О МАРКИРОВКЕ ЕЭК ООН О СООТВЕТСТВИИ ВСЕМИРНОМУ ТОРГОВОМУ СТАНДАРТУ:** После сделанного сотрудником Отдела транспорта ЕЭК ООН краткого представления о взаимном признании соглашений и оценке соответствия в автотранспортном секторе делегация Соединенного Королевства кратко изложила свое предложение о маркировке ЕЭК ООН о соответствии всемирному торговому стандарту. В связи с беспокойством, высказанным в отношении правовых вопросов, оценки соответствия и общей методологии, было решено, что докладчикам следует рассмотреть этот вопрос на своей следующей сессии.

a) Будущая работа

27. К настоящему докладу прилагается список вопросов, которые следует обсудить докладчикам.

b) Сроки и место проведения восьмой сессии Совещания экспертов

28. Совещание было проинформировано о том, что восьмая сессия состоится в Женеве 3-5 мая 1999 года.

c) Место и сроки проведения следующей сессии Совещания докладчиков по разработке стандартов на говядину

29. Совещание решило провести Совещание докладчиков в рамках Совещания экспертов 3 мая 1999 года. Сроки проведения дальнейших совещаний будут сообщены в надлежащем порядке (см. приложение к настоящему докладу).

30. Совещание поблагодарило докладчиков и г-на Буамартеля, Франция, покидающего пост заместителя Председателя, за хорошо проведенную работу. Всем делегациям было предложено направить представителей на Совещание докладчиков с целью продолжения работы над стандартом. Было решено, что секретариат разошлет в надлежащем порядке официальные приглашения всем делегациям.

31. Было также отмечено, что процесс приглашения всех основных стран, участвующих в торговле говядиной, с помощью письма-приглашения (такая практика была введена на последней сессии в 1997 году), оказался весьма успешным и что в работе сессии приняли участие целый ряд новых делегаций. Совещание поблагодарило эти делегации за их участие в работе сессии и за их вклад в ее работу.

32. Совещание также поблагодарило г-жу Анноваззи Якаб за отлично проведенную ею в последние годы работу и оказанное содействие.

Утверждение доклада (Пункт 6)

33. Совещание экспертов утвердило доклад о работе своей седьмой сессии.

Приложение I

**ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ, КОТОРЫЕ НАДЛЕЖИТ РАССМОТРЕТЬ НА  
СЛЕДУЮЩЕМ СОВЕЩАНИИ ДОКЛАДЧИКОВ**

1. 4.4 ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ЦВЕТА МЯСА:
  - измерение показателя рН в дополнительной мышце (мышцах)
  - положения, касающиеся периода времени, связанного с измерением показателя рН для туш, подвергшихся электростимуляции
  - требования в отношении температуры мускул
  - включение альтернативного метода определения степени потемнения мяса, т.е. использование цветовых шкал
  - "мраморность" (мяса)
2. 4.5 ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ПРОИЗВОДСТВА:
  - пересмотр определения высококалорийных систем откорма
  - включение ссылки на оценку соответствия
3. 4.6 ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ УБОЯ И ОБРАБОТКИ (НОВЫЕ):
  - составление проекта и разработка этого раздела
4. 4.7 (прежний пункт 4.6) ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ УПАКОВКИ, ХРАНЕНИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ:
  - определение материала, предназначенного для упаковки пищевых товаров
  - температура поверхности
5. 4.8 (прежний пункт 4.7) ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МАРКИРОВКИ:
  - ссылка на условия хранения; следует ли ее исключить?
  - в каких случаях следует проставлять маркировку на первичной и вторичной упаковке?
  - включение пункта о необходимости отслеживаемости



6. 5.0 (прежний пункт 4.9) СИСТЕМА КОДИРОВАНИЯ МАКПТ-128:
  - пересмотр системы кодирования в сотрудничестве с Международной ассоциацией по кодированию потребительских товаров
  - включение используемого в ООН трехзначного цифрового кода страны
  - пересмотр таблицы, относящейся к критериям, которые применяются в торговле (в особенности классификация по половому признаку и требования в отношении созревания)
7. 5.1 (прежний пункт 5.0) ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ:
  - включение пистолетного отруба в этот раздел
  - включение схем разрезов и фотографий отрубков
8. ПРИЛОЖЕНИЯ (Наилучшие методы):
  - составление проекта текста и дальнейшая разработка наилучших методов
9. МАРКИРОВКА ЕЭК ООН, СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ВСЕМИРНОМУ ТОРГОВОМУ СТАНДАРТУ:
  - рассмотрение и обсуждение этого вопроса.

Приложение II

**СОВЕЩАНИЕ ДОКЛАДЧИКОВ, СОСТОЯВШЕЕСЯ 13 МАЯ 1998 ГОДА**

1. Совещание докладчиков проходило под председательством заместителя Председателя Совещания экспертов по разработке стандартов на мясо г-на П. Хардвика (Соединенное Королевство). Совещание перешло к вопросу о распределении работы Совещания докладчиков между семью подгруппами. Было решено, что обсуждение пунктов 8 и 9, включенных в перечень вопросов, которые надлежит рассмотреть докладчикам (приложение I к настоящему докладу), требует участия всех докладчиков. В состав каждой из подгрупп вошли представители ряда делегаций и один участник, выполняющий роль координатора (см. прилагаемый ниже перечень). Всем делегациям была предоставлена возможность направить в координационный центр подгрупп свои замечания или материалы по конкретным темам в указанные ниже сроки. Группа докладчиков установила следующие предельные сроки:

Конец июля 1998 года	Делегации должны представить свои замечания и материалы в координационные центры подгрупп
Середина сентября 1998 года	Все замечания докладчиков должны быть направлены в координационные центры каждой из подгрупп
Октябрь 1998 года	Совещание докладчиков в Брюсселе, Бельгия
Середина февраля 1999 года	Обобщение замечаний и подготовка подгруппами окончательных проектов докладов
3 мая 1999 года	Совещание докладчиков, Женева, Швейцария
3-5 мая 1999 года	Совещание экспертов, Женева, Швейцария

Состав подгрупп, включая координационные центры:

Подгруппа 1	Австралия (координационный центр), США, Швейцария
Подгруппа 2	США (координационный центр), Австралия
Подгруппа 3	Соединенное Королевство (координационный центр), Австралия, Аргентина
Подгруппа 4	Новая Зеландия (?) (координационный центр)
Подгруппа 5	Франция (координационный центр)
Подгруппа 6	Соединенное Королевство и ЕАН (координационный центр)

Подгруппа 7      пистолетный отруб: Франция (координационный центр), Аргентина,  
Австралия  
схемы: США (координационный центр)

Подгруппа 8      все делегации

Подгруппа 9      все делегации.

-----